

Esperanto - La Bitbulteno 103

esperanto.es

NUEVO CONGRESO VIRTUAL DE ESPERANTO

Entre los días 4 y 7 de diciembre tendrá lugar el 6º Congreso Virtual de Esperanto, organizado por la Asociación Internacional de Esperanto ([UEA](#)), y que se ha convertido ya en una tradición anual.

Este año el tema principal será "El esperanto y las tecnologías como puentes de paz y confianza entre los pueblos". Puede verse ya el primer borrador del programa en [la web del congreso](#).

Entre las actividades previstas está prevista una Feria del Movimiento Esperantista, en la que diversas asociaciones presentarán sus actividades. La Federación Española de Esperanto participará en la misma el primer día, el viernes. Visítanos para conocer nuestras actividades

Ya se han inscrito más de 650 esperantistas. Las condiciones de adhesión y [el formulario](#) pueden encontrarse en la misma web. ¡Apúntate!



PRESENTACIÓN DE DOS LIBROS BILINGÜES EN MADRID

En la tercera semana de noviembre coinciden dos presentaciones públicas de sendos libros bilingües en español y esperanto en Madrid.

El 17 de noviembre, a las 19 horas, el reconocido poeta esperantista Jorge Camacho presentará su nuevo poemario “Gadir”, editado por la editorial Loto Azul. El lugar será la sede de la Federación Española de Esperanto, en la calle Rodríguez San Pedro, 13, de Madrid, y el acto será presentado por Ana Manero.

Ana Manero es también la autora del segundo libro presentado: “Maruja Mallo, mucho más que una artista de vanguardia”, en edición bilingüe de la asociación [Izquierda y Esperanto SATeH](#). La presentación tendrá lugar en el local de “Marx Madera”, en la Plaza de la Asociación, 1, del barrio de Usera en Madrid, el 20 de noviembre a partir de las 19 horas.

II Ciclo

MUJERES
QUE CUENTAN HISTORIAS QUE
IMPORTAN

ENCUENTRO Y DIÁLOGO CON:

ANA MANERO
BIBLIOTECARIA Y ESPERANTISTA

¿Conocemos a Maruja Mallo?
Tuvo una influencia fundamental en la cultura y pintura española del siglo XX.
Ana Manero nos hablará de ella y presentará su biografía bilingüe en esperanto y español

MARUJA MALLO

Jueves 20 de noviembre
a las 19:00 en Marx Madera
Dirección: Plaza Asociación, s/n
Renfe Orcasitas. Bus: 60, 78, 81, 116

E INCLUSO UN LIBRO TRILINGÜE

En las pasadas semanas se ha presentado en diferentes lugares un libro trilingüe de poemas (español/esperanto/portugués). Se trata de “Poesía luz me urge / poezio lumo al mi urĝas / urge-me poesia luz”, de [Armando Silles](#), cuyo traductor al esperanto ha sido el conocido poeta Miguel Fernández.

En septiembre fue presentado en la biblioteca pública “Marcos Ana” de San Sebastián de los Reyes. Se trató de hecho de la segunda presentación del libro, ya que los asistentes al congreso español en Soria recordarán que allí tuvo lugar la primera presentación. Del evento [se hizo eco](#) la televisión local Canal Norte Digital.

Más recientemente, el pasado 31 de octubre el programa "Olvida tu equipaje" de "Radio Utopía" [fue dedicado a esta obra](#). Y por fin el 6 de noviembre la librería madrileña IN-VERSO acogió una nueva presentación del libro, con acompañamiento musical del cantautor Chega Gómez.



NUEVA INICIATIVA DE APERU

En el anterior boletín informábamos sobre el sitio web Aperu.net, cuyo objetivo es recopilar y difundir contenido interesante, y cuyo proyecto más conocido es el agregador de vídeos Tubaro, y su iniciativa de un [concurso de vídeos en esperanto](#).

Ahora, la web Aperu, en colaboración con la asociación esperantista de Hamelín (sí, la ciudad del flautista) han organizado una "parada musical". En [su web](#) y en [EventaServo](#), puedes ver la lista de cantos participantes. 32 artistas muestran sus canciones por los que también puedes votar. Los que reciban más interacciones obtendrán premios monetarios. ¡Participa y conoce de paso la gran variedad de la música en esperanto!

Puedes leer más información sobre este y otros proyectos en [este artículo de Libera Folio](#).



NUEVA PROPUESTA EN SEGOVIA

La [Asociación Segoviana de Esperanto](#) participará en el Mercado solidario de San Lorenzo organizado por la asociación vecinal de ese barrio segoviano, el día 13 de diciembre. Ya se está preparando el material de presentación y el equipo de colaboradores. Si quieres seguir las actividades de esta nueva y activa asociación, síguelos en la red social Instagram, en https://www.instagram.com/esperanto_segovia/.



AYUDAS DE LA FUNDACIÓN ESPERANTO EN 2025

La Fundación Esperanto, con sede en Zaragoza, recuerda que hasta el 30 de noviembre se pueden solicitar ayudas para actividades esperantistas en España, principalmente para la enseñanza y difusión del esperanto. Las ayudas se ofrecen a actividades diversas, p. ej. organización de cursos, publicación de libros en o sobre el esperanto, realización de eventos y otros, y además es posible hacer otras sugerencias o propuestas.

Habitualmente se ayuda con prioridad a grupos esperantistas, por actividades realizadas durante este año, pero este año de nuevo se dispone de más posibilidades, gracias a nuevas donaciones recibidas, y al crecimiento de ingresos. Enviad vuestra solicitud a la dirección:

[fundacion \(â\) esperanto.es](mailto:fundacion@esperanto.es)



DÍA DE ZAMENHOF 2025

El próximo 15 de diciembre, como es tradicional, se celebrará en todo el mundo el Día de Zamenhof, o Día de la Cultura en Esperanto, originalmente celebrado como Día del Libro. Nos consta ya que algunos grupos han empezado a preparar actividades o encuentros de confraternización para ese día o los fines de semana anterior o posterior. Otros grupos pueden enviar sus planes a nuestra dirección

letero@esperanto.es

y también os animamos a que inscribáis vuestra actividad en la web EventaServo, donde ya aparecen algunas de otros países (pero hasta ahora ninguna española) en la dirección: <https://zamenhof.eventaservo.org>.

Os animamos en participar en esta fiesta de la cultura esperantista, Y si quieres adquirir algún libro, para seguir la tradición, recuerda que la Federación dispone de un [servicio de venta](#) donde puedes encargar libros de aprendizaje, literatura original, traducciones, ensayos, etc.



CONTINÚAN LOS TRABAJOS DEL CONGRESO ESPAÑOL 2026

Recuerda que a finales de año finaliza el primer plazo, con [inscripción](#) más reducida, para apuntarse al 84º Congreso Español de Esperanto que se celebrará en la ciudad de Portugalete, muy cerca de Bilbao, del 14 al 18 de julio de 2026. El Comité organizador continúa trabajando en el programa y demás aspectos prácticos, Puedes acceder a la página web en <https://kongreso.esperanto.es/>, donde ya se pueden consultar las primeras informaciones, que iremos completando en las próximas semanas. ¡Ánimate!



NOVA VIRTUALA KONGRESO DE ESPERANTO

Inter la 4-a kaj 7-a de decembro okazos la 6-a Virtuala Kongreso de Esperanto, organizata de Universala Esperanto-Asocio (UEA), kiu jam fariĝis jara tradicio.

Ĉijare la baza temo estos: "Esperanto kaj teknologioj kiel pontoj de paco kaj konfido inter la popoloj". Oni povas legi unuan malneton de programo en la [retejo de la kongreso](#). Inter la antaŭviditaj aktivadoj troviĝas virtuala Movada Foiro, kie diversaj asocioj prezentos siajn aktivadojn. Hispana Esperanto-Federacio estos unu el tiuj asocioj. Ĉeestu nian prezentadon, por koni niajn agadojn.

Jam aliĝis pli ol 650 esperantistoj. La aliĝkondiĉojn kaj la [formularon](#) vi povas trovi en tiu sama retejo. Aliĝu!

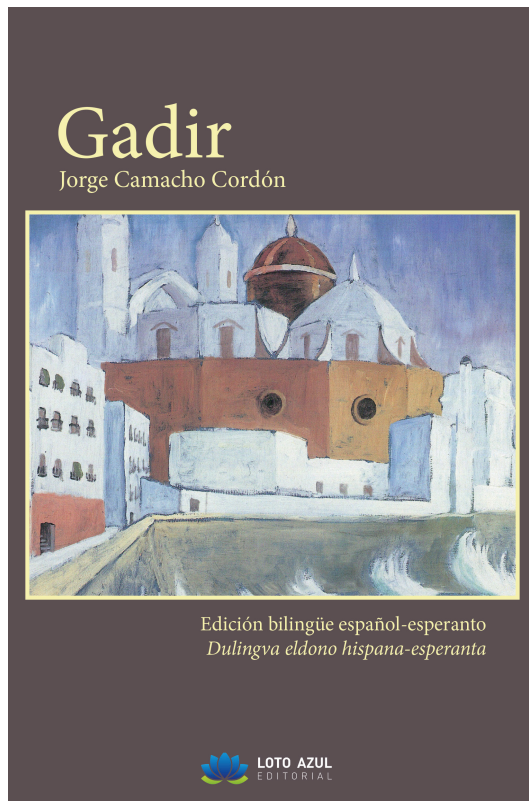


PREZENTADO DE DU DULINGVAJ LIBROJ EN MADRIDO

En la tria semajno de novembro, okazos en Madrido la prezentado de du dulingvaj libroj (en la hispana kaj en Esperanto).

La 17-an de novembro, je la 19-a horo, la fama esperanta poeto Jorge Camacho prezentos sian novan poemaron "[Gadir](#)", eldonitan de Loto Azul. La evento okazos ĉe la sidejo de la Hispana Esperanta Federacio, situanta ĉe la strato Rodríguez San Pedro 13, Madrido, kaj estos prezentata de Ana Manero.

Ana Manero estas ankaŭ la aŭtoro de la dua prezentota libro: "Maruja Mallo, multe pli ol avangarda artistino", dulingva verko eldonita de la asocio [SAT-en-Hispanio](#). Ĉi tiu prezento okazos ĉe la ejo "Marx Madera", situanta ĉe la Plaza de la Asociación 1, en la kvartalo Usera de Madrido, la 20-an de novembro ekde la 19-a horo.



KAJ EĈ TRILINGVAN LIBRON

En la pasintaj semajnoj oni prezentis en diversaj lokoj trilingvan poemaron (hispane/esperante/portugale). Temas pri “Poesía luz me urge / poezio lumo al mi urĝas / urge-me poesia luz”, de [Armando Silles](#), kies tradukisto al Esperanto estis la konata poeto Miguel Fernández.

En septembro oni prezentis ĝin en la publika biblioteko “Marcos Ana” de San Sebastián de los Reyes. Temas fakte pri la dua prezentado, ĉar ĉeestintoj al la hispana kongreso en Sorio eble memoras ke tie okazis jam la unua diskonigo de la libro. Pri la evento [raportis](#) la loka televido Canal Norte Digital.

Poste, la pasintan 31an de oktobro la programo "Olvida tu equipaje" de "Radio Utopía" [estis dediĉita al la verko](#). Fine, la 6-an de novembro la librejo IN-VERSO de Madrido gastigis novan prezenton de libro kun akompano de la kantaŭtoro Chega Gómez, «en literatura vespero kie poezio kaj muziko dialogas en tri lingvoj».

LIBRERÍA IN-VERSO
PRESENTA EL LIBRO TRILINGÜE

POESÍA LUZ ME URGE /
POEZIO LUMO AL MI URĜAS /
URGE-ME POESIA-LUZ

— — — — —

INTERVIENEN:




ARMANDO SILLES MCLANEY,
autor de la obra

MIGUEL FERNÁNDEZ,
traductor y esperantista

con la magia musical de
Chega Gómez

JUEVES 6 DE NOVIEMBRE, 19H

c/Augusto Figueroa, 21
Madrid

NOVA KUNVOKO DE APERU

En pasinta Bitbulteno ni informis pri la retejo Aperu.net, kiu celas kolekti kaj disvastigi interesan enhavon, kaj kies plej konata projekto estas la videokolektanta Tubaro, kaj pri ĝia iniciato pri konkurso de filmetoj.

Nun la retejo, kunlabore kun la Hamelena Esperanto-asocio (jes, temas pri la germana urbo Hameleno, tiu de la Ratkaptisto), ĝi subtenas specialan kantoparadon, kun premioj al plej popularaj kantoj. Ĉe ĝia retejo kaj ĉe EventaServo, vi povas trovi la liston de partoprenantoj. 32 artistoj montras siajn kantojn, kiujn vi povas aŭskulti kaj voĉdoni. Se vi ŝatas ilin, ili dankos diskonigojn, ŝatojn, kaj ili ricevos monan premion. Partoprenu kaj konu la buntecon de la esperanta muziko!

Vi povas legi pliajn informojn pri tiu kaj aliaj projektoj en tiu ĉi artikolo en Libera Folio.



BALDAŬA AKTIVAĴO EN SEGOVIO

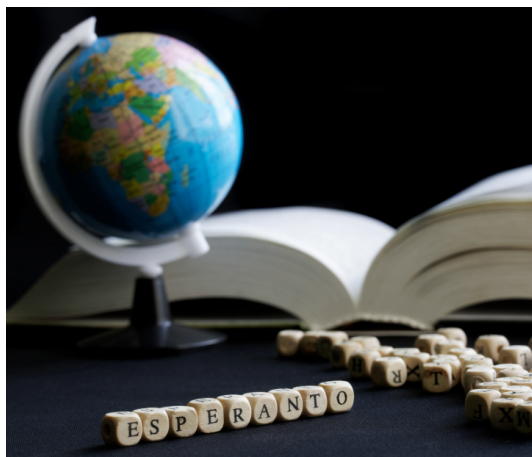
La [Segovia Esperanto-Asocio](#) partoprenos en aranĝo nomata *Mercado solidario de San Lorenzo* organizata de la najbara asocio de tiu kvartalo de Segovio. Tio okazos la sabaton 13an de decembro. Ili jam pretigas la prezentotan materialon kaj la skipon de kunlaborantoj. Se vi volas sekvi la aktivadojn de tiu nova sed tre aktiva asocio, sekvu ilin en la socia reto Instagramo, ĉe https://www.instagram.com/esperanto_segovia/.

HELPOJ DE FONDAĴO ESPERANTO POR 2025

La Fondaĵo Esperanto, kun sidejo en Zaragozo memorigas ke ĝis la 30-a de novembro oni povas peti subvenciojn por esperantistaj aktivaĵoj kun rilato al la internacia lingvo. Oni prioritatigas helpojn por instruado kaj disvastigado de Esperanto, eldono de libroj en aŭ pri Esperanto, realigo de eventoj, sed eblas prezenti aliajn sugestojn aŭ proponojn.

Kutime, oni helpas prefere al E-grupoj kaj pro aktivaĵoj jam faritaj, sed ĉijare denove oni disponas je pli da mono pro la ricevo de novaj donacadoj kaj al kresko de enspezoj. Sendu viajn petojn al

[fundacion \(ĉe\) esperanto.es](mailto:fundacion@esperanto.es)



ZAMENHOF-TAGO 2025

La venontan 15-an de decembro, kiel tradicie, oni celebros la Zamenhof-Tagon, aŭ Tagon de la Libro en Esperanto. Ni scias ke iuj E-grupoj jam komencis plani siajn aktivaĵojn aŭ fratigajn kunvenojn por tiu tago aŭ por la antaŭa aŭ posta semajnfino. Vi povas sendi vian aktivadon al nia adreso

letero@esperanto.es

, por konigi ilin, kaj ni speciale rekomendas ke vi enskribu ilin en la retejo EventaServo, kie multaj internaciaj (sed ĝis nun neniu el Hispanio) aperas en la adreso: <https://zamenhof.eventaservo.org>.

Ni kuraĝigas vin partopreni tiun ĉi feston de la esperantista kulturo, kaj se vi volas aĉeti libron, por daŭrigi la tradicion, memoru ke la Federacio disponas je [libroservo](#), kie vi povas mendi lernolibrojn, originalajn literaturojn, tradukojn, eseojn ktp.

PLU DAŬRAS LA LABORADO POR LA HISPANA KONGRESO 2026

Memoru ke je la fino de la jaro finiĝas la unua periodo por [aliĝi](#) kun malpli alta kotizo al la venonta 84a hispana kongreso de Esperanto, kiu okazos en la urbo Portugalete, tre proksima al Bilbao, de la 14a ĝis la 18a de julio 2026. Vi povas konsulti la retejon <https://kongreso.esperanto.es/>, kie oni jam povas konsulti la unuajn informojn, kiujn ni kompletigos dum la venontaj semajnoj. Venu kun ni!

